

УДК 003.3:004(470+571)
ББК 81.2
Э45

*Печатается по решению
Совета по науке ГОУ ВО КРАГСиУ
(протокол № 6 от 01.03.2017)*

Ответственный редактор:

Федина М.С., канд. филол. наук, доцент, начальник Центра инновационных языковых технологий ГОУ ВО КРАГСиУ.

Редакционная коллегия:

Чуяшкова М.В., начальник отдела государственных языков Министерства национальной политики Республики Коми; **Тюкавина И.А.**, канд. ист. наук, доцент кафедры управления информационно-документационными и социально-политическими процессами ГОУ ВО КРАГСиУ; **Завгородняя Л.П.**, помощник ректора по международным связям ГОУ ВО КРАГСиУ.

Э45 Электронная письменность народов Российской Федерации: опыт, проблемы и перспективы (16–17 марта 2017 г., Сыктывкар): сб. материалов Международной науч. конф. – Сыктывкар: ГОУ ВО КРАГСиУ, 2017. – 308 с.
ISBN 978-5-93206-356-9

В сборнике публикуются тексты докладов и выступлений участников Международной научной конференции «Электронная письменность народов Российской Федерации: опыт, проблемы и перспективы» (16–17 марта 2017 г., Сыктывкар).

Статьи посвящены различным аспектам поддержки и функционирования языков народов России в электронном информационном пространстве: использованию языков в Интернете, теории и практике создания и использования электронных образовательных ресурсов, электронных библиотек, национальных корпусов языков, различных баз данных, электронных словарей, энциклопедий, переводчиков и т.д.

Статьи написаны на русском, коми и английском языках.

УДК 003.3:004(470+571)
ББК 81.2

ISBN 978-5-93206-356-9

© ГОУ ВО КРАГСиУ, 2017

СОДЕРЖАНИЕ

Приветственные слова	6
Алос-и-Фонт Э. Профиль сельских школьников Чувашии, использующих чувашский, татарский, русский или иностранный язык на социальных сайтах и в SMS-сообщениях	11
Баженов И.И. Опыт использования национального корпуса русского языка на учебных занятиях по дисциплине «Информационные технологии»	24
Бартфаи Чаба Причины выбора удмуртского языка в социальных сетях	29
Болтачев А.В. Разработка сервиса для редактирования марийско-русского, русско-марийского словарей	34
Бускунбаева Л.А., Сиразитдинов З.А., Ишмухаметова А.Ш. Состав и структура корпуса публицистики башкирского языка	39
Бусыгина Л.В., Байтерякова Ю.Т., Боталова Н.П. Электронные учебники как средство интенсификации и повышения качества обучения удмуртскому языку	44
Габова М.А., Поберезкая В.Ф. Технологии создания и использования электронных образовательных ресурсов на родном языке в начальной школе	49
Габова М.А., Поберезкая В.Ф., Терентьева С.Н. Технология использования коми-русского электронного образовательного ресурса «Окружающий мир» в начальной школе ..	55
Гагиева А.К. Исторический опыт документирования языка	62
Григорьев Г.Л. Популяризация и распространение языков с помощью мобильных приложений на примере удмуртского языка	67
Епанов В.Н. Функционирование коми-пермяцкого языка в социальных сетях	70
Золина Е.Н., Хуснутдинов А.А. О некоторых особенностях структурной организации электронных текстов	73
Каракулов Б.И. Удмуртский язык в электронном информационном пространстве	78
Коваль Е.С. Возможности использования национального корпуса коми языка в научных исследованиях (на примере работы «Сравнительные конструкции в коми языке»)	84
Коровина Н.С., Савельева Г.С. Фольклорное наследие народа коми в современной культуре	88



Кунгурцева В.С., Тращев С.В. Особенности интеграции средств информационно-коммуникационных технологий в современное образовательное пространство	97
Леонтьев Н.А., Тортоев Г.Г. Многопользовательская морфологическая разметка корпуса якутского языка	101
Лобыгин А.Н., Тимерханова Н.Н. Электронное учебное пособие по краеведению на удмуртском языке	104
Миллер Е. Автоматическое выравнивание словарей литературного удмуртского языка и бесермянского диалекта	109
Мусанов А.Г. Геоинформационная система «Географические названия Республики Коми»	112
Муталов Р.О., Муталов М.Р. Микроструктура электронного словаря даргинского языка	117
Нагурная С.В. Новописьменный карельский язык в социальных сетях	122
Нестерова Н.А. Лаборатория будущего	129
Новикова Н.М. О реализации проекта аудиобиблиотеки на коми языке «Ловья кыв» (Живоекомислово.рф)	133
Остапов Н.В. Учебный мультимедийный проект «Аслам чужанінб туй» / «Дорога домой»: от проектирования до реализации	135
Остапова Е.В. О внедрении в образовательный процесс электронных ресурсов по коми литературе	139
Остапова З.В., Кулышева Л.Г., Рудецкая М.В. Электронные образовательные ресурсы этнокультурной направленности в дошкольном образовании Республики Коми	145
Пишлэгер К. Удмуртский язык в социальной сети «ВКонтакте»: Квантитатвные и (возможные) квалитативные исследования	154
Попова И.А. Ресурсы облачных интернет-технологий в системе дистанционного преподавания курсов русского языка и литературы в основной школе	163
Рыбка К.В. Заимствованная лексика в сфере информационных технологий как стилистическое средство	166
Саая С.Д. Способы создания компьютерного интерфейса на тувинском языке (на основе социальной сети «ВКонтакте»)	173
Сабанцев Г.Л., Чемышев А.В. Яндекс.Переводчик и языки России	178
Силин В.И., Акулова Л.И. Создание электронных справочно-библиографических баз данных по истории географического изучения и краеведению регионов (на примере Республики Коми) ...	182



Сиразитдинов З.А., Бускунбаева Л.А., Шамсутдинова Г.Г.	
Структура словарей в лексикографическом подфонде машинного фонда башкирского языка	190
Соловар В.Н. Актуальные вопросы совершенствования письменности хантыйского языка	195
Сорокина А. Система для сравнительно-исторического корпусного анализа пермских языков	200
Тимерханова Н.Н. «По родным просторам» с родным языком	203
Тимерханова Н.Н., Кудрявцев А.Ф. Энциклопедия по географии на удмуртском языке	212
Федина М.С., Левченко Д.А. Из опыта создания коми медиатеки ...	220
Ферхеес С. Эвиденциальность и перфект в рутульском языке (на материале говора с. Кина)	228
Фридман Г.И., Королькова А.В. Шрифт как основа электронной письменности	236
Хазова Е.В., Матвеева Л.Д., Исакова О.Л. Функционирование коми языка в официальных интернет-источниках	242
Васильева А.А. Кызды велӧдны тӧдтӧм кыв Интернет отсӧгӧн (ас опыт серти)	247
Макарова Е.А., Кожевина Е.В. Блогосфераын коми кывлӧн петкӧдчӧм	249
Сычева Ю.С. «Арт» журналлӧн «Коми гижысьяс лыддьӧны ассыныс кывбурьяс» медводдза мультимедиа приложение йылысь	255
Hakkarainen J.-P. You can't have one without the other: the role of (electronic) libraries in the linguistic eco-system	260
Partanen N. Challenges in OCR today: Report on experiences from INEL	263
Pirinen T.A., Tyers F.M., Trosterud T., Vincze V., Riebler M. ACL SIGUR – Association of Computational Linguistics' Special Interest Group on Uralic languages	274
Riebler M. Language Documentation meets Language Technology	279
Rueter J. Fieldwork and Early Literary Texts (FELT)	288
Trosterud T. Language technology in Russia	294
Dr. Wilbur Joshua The Pite Saami lexicographic backbone From a FileMaker Pro database to published digital results	299